

# Der Aufruf des Scheichs der Senūsīja zum Heiligen Kriege.

Von  
Erich Graefe.

Nachdem seit Beginn des tripolitanischen Feldzuges schon mehrfach allerlei Berichte über die Stellungnahme des Senūsīordens zu dem Vorgehen der Italiener durch die Presse gegangen waren, bringt jetzt die in Kairo erscheinende Zeitung »al-Mu'ajjad« in der Nummer vom Montag, den 9. Šafar 1330 (= 29. Januar 1912) einen begeisterten Aufruf des derzeitigen Hauptes der Senūsīja, des Sīdī Aḥmed el-Šerīf, zum heiligen Kriege<sup>1)</sup>. Da uns da ein nicht unwichtiges, literarisch, wie durch seine Beziehungen zur allermodernsten Tagesgeschichte recht interessantes Dokument vorliegt, so möge nachstehend der arabische Wortlaut nebst dem Versuch einer Übersetzung mitgeteilt werden.

Zur genaueren Orientierung über den Orden sei auf die im folgenden angegebene Literatur verwiesen, bei deren Zusammenstellung mich Prof. C. H. BECKER aufs freundlichste unterstützte, wofür ihm ebenso wie für mancherlei andere Ratschläge hier herzlich gedankt sei.

In erster Linie kommen in Betracht: DUVEYRIER, *La confrérie musulmane de Sīdī Mohammed ben 'Alī et-Senoūsi et son domaine géographique* (Paris 1886), RINN, *Marabouts et Khouan* (Alger 1884) S. 481—515, LE CHATELIER, *Les confréries musulmanes du Hedjaz* (Paris 1887), S. 12 ff. und S. 257 ff.; DEPONT-COPPOLANI, *Les confréries religieuses Musulmanes* (Alger 1897) S. 544 ff. und L. PETIT, *Les confréries musulmanes* (Paris 1902) S. 24 ff.; ferner NACHTIGAL, *Sahara und Sudan* (Berlin 1879) bes. I, S. 192 ff.; CHAVANNE, *Die Sahara* (Wien, Pest, Leipzig 1879) bes. S. 591 f.; FORGET, *L'Islam et le Christianisme dans l'Afrique centrale* (Paris 1900) S. 56 ff.; SNOUCK

<sup>1)</sup> Ein anderer war schon vorher an die Vorsteher der Senūsīja, in deren Machtbereich der Krieg sich abspielt, ergangen (s. »Mu'ajjad« vom 15. Rabi' al-auwal 1330).

HURGRONJE, *Mekka II*, S. 69 f.; MARCHAND, *La religion musulmane au Soudan français*; v. OPPENHEIM, *Rabeh* (Berlin 1902) S. 22 u. S. 136—140, — fast alles dieses aufgeführt bei C. H. BECKER, »Panislamismus« (Arch. Rel. Wiss. VII), wo auf S. 190 f. kurz über die Senūsija gehandelt wird. — Weiter ist noch zu nennen EL HACHAICHI, *Voyage au pays des Senoussia* (übers. von SERRES und LASRAM; Paris, zweite Aufl. 1912); Leutnant FERRANDI, »*Les Oasis et les Nomades du Sahara orientale*« (Renseignements coloniaux II, S. 44 f.); CORNET, *Au Tchad* (Paris 1910); KUMM, *Khont-Hon-Nofer* (London und Edinburgh 1910) S. 126 ff.; FALLS, *3 Jahre in der lybischen Wüste* (Freiburg i. Br. 1911) S. 270 ff. (mit einigen guten Abbildungen); *La Dépêche coloniale XII*, 4 S. 53 f. In arabischer Sprache erschien im »‘Alam« vom 19. Dū ‘l-Qa‘da 1329 (= 10. November 1911) ein größerer Aufsatz über den Orden unter dem Titel »*El-Senūsijün*«<sup>1)</sup>. — Der Stammbaum der Senūsīdynastie ist unten in der Anmerkung gegeben<sup>2)</sup>.

Dieser Aufruf ist nun der Anlaß zu einer Preßfehde<sup>3)</sup> zwischen dem Korrespondenten der »Times« und dem »Mu‘aijad« geworden, die ihren Ausdruck in 2 Artikeln des letzteren findet.<sup>3)</sup> Aus dem ersten der beiden (vom 11. Šafar 1330 = 29. I. 1912) sei erwähnt, daß man gegenüber den Behauptungen des englischen Korrespondenten betont, die Kundgebung fordere nur zum Vorgehen gegen die Italiener auf, und das mit gutem Recht, nicht aber zur Bekämpfung der Christen überhaupt; während der zweite (vom 15. Rabī‘ al-auwal 1330 = 4. III. 1912) interessante Mitteilungen über die Machtstellung Scheich Aḥmed’s und über die Tätigkeit der Senūsī’s auf dem Kriegs

<sup>1)</sup> Abgedruckt aus dem »Hilāl« XX, 2. (1. Nov. 1911).

<sup>2)</sup> Sīdī Muḥammed b. ‘Alī el-Senūsī (geb. 1791/92, gest. 1859)

Sīdī el-Mahdī (geb. um die Mitte der 40er Jahre des 19. Jahrh., gest. 1902. Soll in einer Wolke zum Himmel emporgestiegen sein, um im Jahre 1920 zum heil. Kriege wiederzukehren. — Siehe FERRANDI o. c.)	Muḥammed Šerif (gest. 1896)
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------

Sīdī Muḥammed el-‘Ābid	Sīdī Aḥmed el-Šerif.	2 andere Söhne
------------------------	----------------------	----------------

<sup>3)</sup> Diese gibt übrigens ein für orientalische Zeitungsverhältnisse recht bezeichnendes Bild davon, wie wenig man selbst auf der Redaktion eines so bedeutenden Blattes, wie der »Mu‘aijad«, von den vielberufenen Senūsī’s weiß. In dem ersten Aufsätze vermag man gegen die Bemerkung des Korrespondenten, der Aufruf sei bedeutungslos, da er von Aḥmed el-Šerif, nicht aber von dem großen Scheich des Ordens selbst herrühre, nur einzuwenden, daß jener der Bruder und mächtige Helfer dieses Oberhauptes sei, ohne daß man von der Identität beider etwas ahnt. Diese Erleuchtung ist dem Blatte erst 4 Wochen später in der zweiten Entgegnung gekommen.

schauplatze bringt. Danach suchen die muslimischen Krieger, nachdem sie die Befehle des Kommandanten empfangen, stets noch die Vorsteher des Senūsīordens auf, um sich von ihnen den »taşrīh« geben zu lassen; d. h. die Scheiche rezitieren ihnen die »Fātiha«, und die Wirkung dieses Gebetes ist, daß sie von der göttlichen Huld beschirmt und nur von dem ereilt werden, was für sie verzeichnet steht. So begeben sie sich auf ihren Posten.

منشور سيدى احمد الشريف السنوسى فى التحريض على الجهاد  
بسم الله الرحمن الرحيم

وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما.  
انه من عبد ربه سبحانه احمد بن السيد محمد الشريف بن السيد  
على السنوسى الخطيبى الحسبى الادريسى الى كل واقف عليه من عموم  
المسلمين خصوصا البلاد التى استولى عليها اعداء الدين.  
لحمد لله العزيز الجبار والصلاة والسلام على من اطل عز الدين  
بالبنتار وعلى آله الانصار القائمين بواجب ((قاتلوا الذين يلونكم من  
الكفار)) الصادقين ما عاهدوا الله عليه. الذائقين من جلاوة الشهادة  
ما احبوا مفارقة النعيم المقيم للرجوع اليه.  
اما بعد اهدائى اطيب السلام. والدعاء لثبات<sup>١</sup> الاقدام بثبات  
الافتاد. اعلموا ((ان الله اشترى من المؤمنين انفسهم واموالهم بان لهم  
الجنة)) فاستبشروا ببيعكم وجاهدوا متخاذلين نصره سيفا وولايته جنة.  
واسمعوا ما نبهكم به على الوفاء بتسليم المبيع من الوعد بالريح الجسيم  
فى قوله ((هل ادلكم على تجارة تنجيكم من عذاب اليم تؤمنون بالله ورسوله  
وتجاهدون فى سبيل الله باموالكم وانفسكم ذلكم خير لكم ان كنتم تعلمون  
يغفر لكم ذنوبكم ويدخلكم جنات تجري من تحتها الانهار ومساكن طيبة  
فى جنات عدن ذلك الفوز العظيم واخرى تحبونها نصر من الله وفتح  
قريب وبشر المؤمنين)) واحذروا ما يوعد به المماطل من العذاب  
والندمير فى قوله ((ما لكم اذا قيل لكم اتقوا الله انما قلتم الى الارض  
ارضيتم بالحيوة الدنيا من الاخرة فما متاع الحياة الدنيا فى الاخرة الا قليل

<sup>١</sup>) Ich habe an einigen Stellen die notwendigsten Lesezeichen hinzugesetzt.

الا تنفروا يعدبكم عذابا ألينا ويستبدل قوما غيركم ولا تصروه شيئا والده  
على كل شئ قديراً))

وأعلموا ان الاجل محتوم. فما خائض المعركة ميّت الا به ولا القصور  
المشيّدة مائة ملائكة الموت عن ساكنها. فما أصاب لم يكن ليخطئ  
وما أخطأ لم يكن ليصيب على ان الموت في الجهاد هو منتهى ارب اللبيب.  
ان هو الحية الحقيقية. وكمال المنزلة بالرزق في مقام الحصرة الربانية فهذا  
آثره من ينفرد في الدنيا بعز الخلافة على ما هو فيه فكيف بمن يكون خلاصه  
من أسر الأعداء وسبيهم نساءه وأولاده وما يحميه

وأعلموا ان الجنة تحت ظلال السيوف وان الشهيد لا يجد الموت الا  
كالقبرص لما هو به مشغوف يجد ربح الجنة وتتراعى له (1) الحور اذا  
أثخن وقد قال أنس بن النصر في وقعة أحد ((وأها لربح الجنة انى لأجد  
ربحها دون أحد)) ثم انغمس في المشركين حتى قتل.

ولا تصدنكم عن جهادكم كثرة عدد ولا عدد. فان قوة الايمان يتلاشى في  
جنبها كل مدد. فجموعهم المكثرة مكسرة وعزائمهم الموثنة مصغرة. وان كانت  
ذواتهم مذكرة مكبرة. وقد وعد الله ناصره بالنصر والتثبيت. والعدو بالتعس  
والنشتيت. ولا ترتدوا على أباركم لضعف من بعض أمرائكم. فان  
المرء لو جاهد لله وحده. لصدق وعده. واعزّ جنده. بل جاهدوا ولو  
فرة. واثبتوا ولو مرة فقد كان في الغزوات يتداول الريات الجماعات كلما  
حبي امير أخذها الاخر لينال المرام. وفي الأحاديث الحث على الجهاد  
مع كل امام. فلا تنكسرن قلوبكم لقلّة عدد. ولا تجبنوا لضعف مدد.  
بل ليقاتل أحدكم ولو وحده. منتظراً بالنصر وعده. فقد قال الله تعالى ((كم من  
قوة قليلة غلبت فئة كثيرة باذن الله)) والأحاديث في الترهيب من ترك الجهاد  
والترغيب فيه لا يحاط بها كثرة. فمن الأول ((اذا تبايعتم بالعينة وأخذتم أذناب  
البقر ورضيتم بالزرع وتركتم الجهاد سلط الله عليكم ظلا لا ينزع عنكم  
حتى ترجعوا الى دينكم)) أى الواجب عليكم من جهاد الأعداء والاعلاظ  
عليهم واقامة الاسلام ونصرة الدين وآله واعلاء كلمة الله وانلال الكفر واهله  
وفيه ((ان ترك الجهاد خروج عن الدين)) ان لا يرجع الى الشئ الا من خرج

1) So ist wohl für alle des Textes zu lesen.

عنه هذا في الجهاد الكفائي فكيف بالجهاد الذي تعين بمفاجأة العدو وإذا كان القاعد عنه خارجا عن الدين فكيف بمن يبايع الكفار بحطام على قتال المسلمين وكتابة نفسه في جندهم. وعن أنس رضى الله عنه قال: قال رسول الله صلعم ((من غزا غزوة في سبيل الله فقد أدى الى الله جميع طاعته فمن شاء فليؤمن ومن شاء فليكفر أنا أعتدنا للظالمين نارا)) قال: قيل يا رسول الله بعد هذا الحديث الذي سمعناه منك من يدع الجهاد قال ((من لعنه الله وغضب عليه واعد له عذابا عظيما قوم يكونون في آخر الزمان لا يرون الجهاد وقد اتخذ ربي عنده عهدا لا يخلفه: أيما عبد لقيه وهو يرى ذلك أن يعدّبه عذابا لا يعدّبه أحد من العالمين)) وفي مسلم ((من مات ولم يغز ولم يحدث نفسه مات على شعبة من النفاق)) ومن الثماني قوله صلى الله عليه وسلم لمن سأله أي الناس افضل ((مؤمن يجاهد بنفسه وماله في سبيل الله)) وفيه أنهم قالوا يا رسول الله أبضحك الرب من عبده؟ قال: ((غمسه يده في العدو حاسرا)) وفيه ((ان درجات المجاهدين التي الآية مائة درجة في الجنة ما بين الدرجتين كما بين السماء والارض))

فأله الله عباد الله. خلصوا أنفسكم وأعراضكم من أيدي الكفار واغسلوا يا نوى الهمم ملابس مروءتكم من العار وجاهدوا بالانفس والاموال فدرهم الجهاد بسبعة آلاف. وكونوا كرجل واحد في التعاون والاتتلاف. وأبشروا بنصر من الله وفتح قريب. فما أمر بالجهاد الا ليهدى السبيل. ولا حرك الألسن بالدعاء الا ليجيب. ولا تقر نفس منكم قرارها حتى تضع الحرب أوزارها. وليكن هم كل منكم وهواه قتالهم حتى لا تكون فتنة ويكون الدين كله لله. فالمثابرة المثابرة فما هي الا قليل وان قيل أنهم ((قد جمعوا لكم فاخشوهم)) فزادهم ايمانا وقالوا حسبنا الله ونعم الوكيل)) فهم عما قليل مدحورون وهذا أبان اعطاء جميعهم الجزية عن يد وهم صاغرون.

فلا يوجبين لكم - ما المسلمون فيه الآن - جينا ولا تقصيرا ((فأله وليي الذين آمنوا وكفى بالله نبييا وكفى بالله نصيرا)) واصبروا فان الفرج قريب. وانى ان شاء الله قادم اليكم عن قريب. وعليكم منا اتم السلام.

»Im Namen Gottes des Barmherzigen, des Erbarmungsreichen!«

Es neige sich Gott über unseren Herrn Muḥammad, über seine Nächsten und seine Genossen und sende ihnen Heil! — Dies ist gerichtet von dem Diener seines gepriesenen Herrn, Aḥmed b. al-Saijid Muḥammad al-Šarīf b. al-Saijid ‘Alī al-Sanūsī al-Ḥaṭṭābī <sup>1)</sup> al-Ḥasanī al Idrīsī <sup>2)</sup> an jeden, der ihm Aufmerksamkeit widmet unter den Gläubigen im allgemeinen, besonders aber an die Länder, von denen die Feinde der Religion Besitz ergriffen haben.

Gepriesen ist Gott, der Mächtige, der Gewaltige. Und Heil und Gebet mit dem, der die Macht des Glaubens mit der Schärfe des Schwertes ausdehnte; und mit seinen Nächsten, den Helfern, die da erfüllten das Pflichtgebot: »Bekämpfet die Ungläubigen, die sich um euch befinden« <sup>3)</sup>; die gewissenhaft hielten, wozu sie sich Allah gegenüber verbunden hatten, die da kosteten jene Süßigkeit des Märtyrertodes, derentwegen sie gern die ewigen (Paradieses-) Freuden verlassen hätten, nur um zu ihr zurückzukehren <sup>4)</sup>.

Danach bringe ich euch dar den lieblichsten Heilgruß und das Gebet um Ausdauer der Füße bei den Scharen des Angriffs.

Wisset: »Siehe, Gott hat von den Gläubigen ihr Leben und Gut gekauft um den Preis, daß ihnen das Paradies zuteil wird« <sup>5)</sup>. So freuet euch denn eures Verkauftseins und kämpfet, indem ihr seine Hilfe als Schwert gebrauchet, und Seinen Beistand als Schild; und höret, wie Er euch die treuliche Sorge für die Wohlfahrt des Verkauften darzut, indem Er das Versprechen materiellen Gewinns gibt in den Worten: »Soll ich euch hinweisen auf einen Handel, der Euch vor schmerzlicher Strafe bewahrt? Glaubet an Gott und seinen Abgesandten und kämpfet auf dem Wege Gottes unter Daransetzung von Leben und Gut; dies ist gut für euch, wenn ihr es wißt; Gott wird euch euere Sünden vergeben und wird euch eingehen lassen in Gärten, unter denen Ströme dahinfließen und in liebliche Wohnungen in Paradiesesgärten. Dies ist das hohe Glück; und noch anderes, was ihr liebt (wird

<sup>1)</sup> So genannt nach Sidi ‘Abdallāh b. Ḥaṭṭāb, dem Ahnherrn der Ūled Sidi ‘Abdallāh, des Stammes Muḥammed b. ‘Alī’s. Vgl. RINN, o. c. S. 481/82.

<sup>2)</sup> »Sa famille, comme toutes celles des Ouled-Sidi-Abdallah, se disait d’origine chérifienne et prétendait descendre du Prophète par Hassen, fils de Fathma, puis par Idris, fondateur de la dynastie actuelle du Maroc.« (RINN, S. 482 ob.)

<sup>3)</sup> Kor. 9, 124.

<sup>4)</sup> Vgl. dazu *Kanz al-‘ummāl* II, S. ٢٥٢, (٥٢٢٨) ähnlich auch *ibid.* ٥٢١ u. S. ٢٥٥, (٥٢٢٩); ferner S. ٢٧٩, (٥٢٨٩) und öfters.

<sup>5)</sup> Kor. 9, 112.

Er euch geben): Beistand von Gott und nahe Eroberung! So bringe frohe Kunde den Gläubigen!«<sup>1)</sup>

Und hütet euch vor der Pein und vor der Vernichtung, womit Er den Säumigen bedroht, wenn Er sagt: »Was habt ihr? Wenn euch gesagt wird: Zieheth aus auf dem Pfade Gottes, so duckt ihr euch zur Erde! Gefällt euch das irdische Leben besser denn das jenseitige? Gering ist der Gewinn des irdischen Lebens im Vergleich mit dem jenseitigen. Wenn ihr nicht ausziehet auf dem Pfade Gottes, so wird Er euch mit schmerzlicher Pein strafen und wird sich ein anderes Volk an eurer Statt wählen. Nicht versucht Ihm irgendwie zu schaden; Gott besitzt Macht über alle Dinge.«<sup>2)</sup>

Und wisset, daß des Lebens Ziel fest bestimmt ist: an ihm nur stirbt, wer sich in den Kampf stürzt, und feste Burgen können ihre Bewohner nicht vor den Engeln des Todes bewahren. Das Geschick, welches trifft (*aṣāba*), soll [sein Ziel] nicht verfehlen, und das Geschick, welches verfehlt, soll nicht treffen; dabei ist aber der Tod im heiligen Kriege des herzhaften Mannes höchste Sehnsucht; denn er bedeutet das wahre Leben und durch göttliche Gnade die höchste Stufe am Orte der Gegenwart des Herrn. Deswegen hat ihn der, der einzig in der Welt dasteht durch die Macht des Kalifates, über seinen Platz gestellt<sup>3)</sup>. Wie aber verhält es sich mit einem, der von den Banden der Feinde frei ist, während seine Frauen und Kinder von jenen gefangen gehalten werden, ohne daß er für sie eintritt?

Und wisset, daß das Paradies unter dem Schatten der Schwerter liegt<sup>4)</sup> und daß der Märtyrer den Tod nur wie einen leichten Fingerdruck empfindet<sup>5)</sup>, da er von heißem Verlangen nach ihm erfüllt ist. Ihn trifft der Windhauch des Paradieses, und die Huris suchen seine Blicke auf sich zu lenken, wenn er mit Wunden bedeckt ist; so sagte Anas b. al-Naḍr in der Schlacht von Uḥud<sup>6)</sup>: »Wie herrlich ist der Windhauch des Paradieses; fürwahr ich werde ihn vor Uḥud finden.« Dann stürzte er sich unter die Heiden und wurde schließlich erschlagen.

Nicht auch mögen euch vom heiligen Kriege gewaltige Rüstungen oder große Zahl abhalten; denn neben der Macht des Glaubens wird

<sup>1)</sup> Kor. 61, 10 ff.

<sup>2)</sup> Kor. 9, 38 ff.

<sup>3)</sup> Vgl. den Ausspruch 'Omar's *Kanz al-'u.* II, ٢٨٩ (٩١٨٨).

<sup>4)</sup> Buḥārī, *Ṣaḥīḥ* (Kairo 1323) IV, ٢٣٠; al-Sujūfī, *Kanz al-'ummāl* II, S. ٢٥٢, (٥١٥١<sup>٢</sup>).

<sup>5)</sup> *Kanz al-'u.* II, ٢٧٨, (٥٩٥٩) und ٢٧٩, (٥٩٨١).

<sup>6)</sup> *Kanz al-'u.* VII, ١. und *Buḥ.* IV, ٢.; vgl. auch *Ṭab.* III, ١٢٠٩, 9, Z. 12 ff.; b. *Hišām* (ed. WÜSTENFELD) S. ٥٧٢, und Jāqūt, *Geogr. Wörterbuch* (ed. WÜSTENFELD) I, ١٢٥, Z. 9 ff.

jede Hilfe zunichte. Ihre [der Feinde] Truppenmassen werden auseinandergetrieben, ihre weibische Entschließung wird gar klein werden, wenn sie auch persönlich mannhaft und groß sind. Gott hat dem, der für Ihn eintritt, Beistand und Festigung verheißen, den Feinden aber, daß sie niederstürzen und zersprengt werden. Wendet euch nicht zur Flucht um der Schwäche eines eurerer Führer willen; denn auch wenn ein Mann ganz allein für Gott stritte, so würde Er Sein Versprechen halten und sein Heer stark machen — sondern kämpfet auch im Ungemach und haltet aus auch in der Gefahr! Einst pflegten sich in den Kriegszügen die Truppen einer dem andern die Fahne zuzureichen; wenn nur noch ein Befehlshaber am Leben war, ergriff sie der nächste, damit man zum Ziel gelange. Und im Ḥadīṭ findet sich die Ermahnung, zu kämpfen unter jedem Führer <sup>1)</sup>. Nicht mögen eure Herzen wegen geringer Zahl erzittern, auch verzaget nicht wegen schwachen Beistandes, sondern es kämpfe, wer es auch sei von euch, selbst wenn er ganz auf sich angewiesen wäre, in Erwartung der verheißenen Hilfe Gottes. Hat Er doch gesagt: »Wie oft hat ein kleiner Haufe einen großen besiegt durch den Willen Gottes.« <sup>2)</sup>

Von den Ḥadīṭen, die davor warnen, den Ġihād zu unterlassen und auffordern, sich ihm zu widmen, wird wenig Kenntnis genommen (?).

Den ersten Punkt betrifft da z. B. folgendes:

»Wenn ihr mit den besten Stücken der Herde Handel treibt, die Schwänze der Rinder ergreift, euch an der Bestellung des Ackers erfreut und den Ġihād unterlasset, dann läßt Gott über euch einen Schatten mächtig werden, der nicht von euch genommen wird, bis ihr zu eurer Religion zurückkehrt« <sup>3)</sup>, d. h. zu dem, was euere Pflicht ist, nämlich: die Feinde zu bekämpfen und hart mit ihnen zu reden, den Islam einzusetzen, den Glauben und seine Bekenner zu unterstützen, das Wort Allahs zu erhöhen und den Unglauben und seine Anhänger zu erniedrigen. Und weiter heißt es da: »Unterlassen des heiligen Krieges heißt heraustreten aus dem Glauben.« <sup>4)</sup> Denn es kehrt zu einer Sache nur zurück, wer aus ihr heraus war.

Dieses alles bezieht sich auf den Krieg, soweit er nur einem ausreichenden Teile der Gemeinde obliegt; und wie steht es mit dem Ġihād, der Pflicht jedes einzelnen wird, wenn der Feind hereinfriecht? <sup>5)</sup>

<sup>1)</sup> Vgl. *Kanz al-'u.* II, ۲۰۲, (۵۳۵۰): الجهاد واجب عليكم مع كل امير الخ

<sup>2)</sup> *Kor.* 2, 250.

<sup>3)</sup> S. *Kanz al-'u.* II, ۲۰۲ f. (۵۳۷۲/۳); dort steht aber ظلا für ذلا

<sup>4)</sup> Nicht nachzuweisen.

<sup>5)</sup> Es stehen sich hier die Begriffe des »*ḥard al-ḫifāja*« (كفائى) und des »*ḥard al-'ain*« (تعين) gegenüber. S. JUVNBOLL, »*Handbuch d. islam. Gesetzes*« S. 60 u. S. 339.

Und wenn der, der ihn vernachlässigt, aus dem Glauben heraus ist, wie ist es mit dem, der mit den Ungläubigen um irdische Nichtigkeiten eine Abmachung trifft, die Muslime zu bekämpfen und sich in ihre Armee einzuschreiben? — Nach der Autorität des Anas — Gott habe Wohlgefallen an ihm — hat der Bote Gottes gesagt: <sup>1)</sup> »Wer auf dem Pfade Gottes zu Felde zieht, der hat bereits an Gott die Summe seines Gehorsams bezahlt, und 'wer will, der glaube, und wer will, der leugne. Siehe wir haben für die Frevler Höllefeuer bereitet'.« <sup>2)</sup> Und weiter: »Man sprach zu ihm: O Gesandter Gottes, nach diesem Hadī, welches wir von dir gehört haben, (sage uns etwas über den Punkt): wer den Ġihād unterläßt.« Da erwiderte er: »Der ist einer, den Gott verflucht hat, dem er zürnt und für den er schwere Strafe bereitet hat. Es wird Leute geben am Ende der Zeit, denen der Ġihād nichts gilt. Aber mein Herr hat bei sich eine Abmachung getroffen, die er nicht brechen wird, nämlich, daß er jeden seiner Diener, der ihm mit diesen Anschauungen vorkommt, bestraft, wie niemand in den Welten sonst straft.« <sup>3)</sup> Und bei Muslim <sup>4)</sup> steht: »Wer stirbt, ohne zu Felde gezogen zu sein oder sich angestrengt zu haben, der stirbt als eine Art Heuchler.«

Den zweiten Punkt betrifft folgende Antwort des Propheten an einen, der ihn fragte: »Welcher unter den Menschen ist der trefflichste?« Er erwiderte: »Ein Gläubiger, der unter Daransetzung von Leben und Gut auf dem Pfade Gottes kämpft.« <sup>5)</sup> Es findet sich da auch dieses: »Man fragte ihn: O Gesandter Gottes, lacht der Herr ob Seines Dieners? Da antwortete er: (Gott lacht), wenn er ungewappnet die Hand in seinen Feind taucht.« <sup>6)</sup> Und ferner: »Der Stufen der Glaubenskämpfer, ... 7) gibt es hundert im Paradiese; der Zwischenraum zwischen zwei Stufen ist wie der Raum zwischen Himmel und Erde.«

Gott, Gott, ihr Anbeter Gottes! Befreiet euere Herzen und euere Ehre aus den Händen der Ungläubigen! Waschet, ihr Einsichtigen,

<sup>1)</sup> *Kanz al-'u.* II, S. ۲۰۹, (۰۰۳۹).

<sup>2)</sup> *Kor.* 18, 28.

<sup>3)</sup> Nicht nachzuweisen.

<sup>4)</sup> *MUSLIM, Ṣaḥīḥ* (Kairo 1327), S. ۱۴۱ ob.; *Kanz al-'u.* II, ۲۰۰, (۰۴۲۳).

<sup>5)</sup> *S. Buḥ.*, IV, ۱۹., *Kanz al-'u.* II, S. ۲۰۳, (۰۳۹۷).

<sup>6)</sup> Nicht nachzuweisen.

<sup>7)</sup> *Kanz al-'u.* II, ۲۰۸, (۰۰۱۱) nur: مائة درجة في الجنة ما بين كل درجتين كما بين السماء والأرض In etwas veränderter Gestalt *ibid.* S. ۲۰۴, (۰۳۰۰) und *Buḥ.* IV, lv. — In dem mir vorliegenden Texte befindet sich zwischen النبی und

الآية eine Lücke. Vielleicht ist hier ein في ausgefallen; dann hieße es: »die in dem Koranvers (erwähnt werden)«. Vgl. dazu *Kor.* 4, 97; 8, 4; 9, 20; 20, 78; 57, 10.

die Gewänder eurer Mannheit rein von der Schmach und kämpfet unter Daransetzung von Gut und Blut, denn der Dirhem für den heiligen Krieg wiegt 7000 andere auf! <sup>1)</sup> Seid wie ein Mann in gegenseitiger Unterstützung und gutem Einvernehmen und freuet euch der Verkündigung göttlicher Hilfe und naher Eroberung. Gott hat den Gihād nur befohlen, um auf den rechten Pfad zu leiten, und die Zungen mit dem Gebete bewegt, damit Er Erfüllung schenke. Keiner von euch ruhe, bis daß der Krieg seine Waffen niederlegt. Das Trachten und Verlangen eines jeden gehe auf ihre [der Ungläubigen] Bekämpfung aus, bis es kein Ärgernis <sup>2)</sup> mehr gibt und aller Glaube nur Gottes ist. Ausdauer, Ausdauer! Und das ist nur ein Geringes, wenn es auch heißt: »Sie haben sich gegen euch zusammengeschart, darum fürchtet sie.« Doch das ließ ihren Glauben nur noch wachsen, und sie sprachen: Unsere Genüge ist Gott und trefflich ist der Beschirmer.« <sup>3)</sup> Denn sie (die Ungläubigen) werden in Bälde vertrieben werden; und dies ist die Zeit, da der Grund dazu gelegt wird, daß sie alle die Kopfsteuer aus der Hand(?) zahlen! <sup>4)</sup>

Nicht zwingt euch die augenblickliche Lage der Gläubigen zu Verzagttheit und Untätigkeit; denn Gott ist nahe denen, die glauben, und Er genügt als Beistand <sup>5)</sup>, Er genügt als Helfer<sup>5)</sup>. So hoffet denn; denn das Heil ist nahe. Ich werde, so Gott will, in Bälde zu euch kommen, und wir senden euch den vollkommensten Heilgruß.«

<sup>1)</sup> *Kanz al-'u.* II, ٢٥٢ (٥٢١٤).

<sup>2)</sup> Vgl. *Kor.* 2, 187 u. 214. Den obigen Ausdruck entnahm ich FR. RÜCKERTS Übersetzung.

<sup>3)</sup> *Kor.* 3, 167.

<sup>4)</sup> *Kor.* 9, 29. Zu dem Ausdruck *يد عن* vgl. das bei DOZY, *Suppl.* II s. v. *يد* Gesagte.

<sup>5)</sup> *Kor.* 4, 47.